

Idioma i traducció C1 (francès)

Codi: 101410

Crèdits: 9

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500249 Traducció i Interpretació	OB	2	1

La metodologia docent i l'avaluació proposades a la guia poden experimentar alguna modificació en funció de les restriccions a la presencialitat que imposin les autoritats sanitàries.

Professor/a de contacte

Nom: Àngels Catena Rodulfo

Correu electrònic: Angels.Catena@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Equip docent

Patricia Lopez Garcia

Prerequisits

En començar l'assignatura, l'estudiant haurà de ser capaç de:

- Entendre textos escrits amb una certa complexitat sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts (MCRE-*FTI B1.2.)
- Produir textos escrits sobre temes quotidians (MCRE-*FTI A2.2.)
- Entendre textos orals clars sobre temes quotidians (MCRE-*FTI A2.2.)
- Produir textos orals senzills sobre temes quotidians (MCRE-*FTI A2.1.)

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és iniciar el desenvolupament de les competències comunicatives que necessita l'estudiant en Idioma C per preparar-lo per a la traducció directa de textos no especialitzats en llengua estàndard de diferents tipus.

Es dedicaran tots els crèdits a idioma.

En acabar l'assignatura, l'estudiant haurà de ser capaç de:

Entendre textos escrits de tipologia diversa sobre temes generals d'àmbits coneguts. (MCRE-FTI B2.1.)
Produir textos escrits sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts. (MCRE-FTI B1.1.)
Entendre textos orals clars sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts. (MCRE-FTI B1.1.)
Produir textos orals sobre temes quotidians. (MCRE-FTI A2.2.)

Competències

- Comprendre textos escrits en un idioma estranger per poder traduir.

- Comprendre textos orals en un idioma estranger per poder interpretar.
- Produir textos escrits en llengua A per poder traduir.
- Produir textos escrits en un idioma estranger per poder traduir.
- Produir textos orals en un idioma estranger per poder interpretar.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements fonològics, lèxics, morfosintàctics i textuais.
2. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística: Aplicar coneixements gràfics, lèxics, morfosintàctics i textuais.
3. Aplicar estratègies per comprendre textos escrits de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos escrits amb certa complexitat sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
4. Aplicar estratègies per comprendre textos orals de diversos àmbits: Aplicar estratègies per comprendre textos orals senzills i clars sobre temes quotidians.
5. Aplicar estratègies per produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos escrits sobre temes quotidians.
6. Aplicar estratègies per produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques: Aplicar estratègies per produir textos orals senzills sobre temes quotidians.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits: Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits amb una certa complexitat sobre temes personals i temes generals d'àmbits coneguts.
8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits: Comprendre el sentit de textos orals senzills i clars sobre temes quotidians.
9. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos escrits sobre temes quotidians adequats al context.
10. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística: Produir textos orals senzills sobre temes quotidians.

Continguts

Continguts comunicatius

- Raconer des événements passés
- Donner des précisions d'ordre temporel
- Rapporter le discours d'autrui au présent
- Donner son opinion, argumenter
- Argumenter en comparant
- Exprimer ses sentiments
- Demander et donner des conseils
- Donner un ordre, des directives, interdire
- Exprimer un but
- Organiser une activité, une sortie

Metodologia

La metodologia emprada a classe es basa en l'enfocament comunicatiu i en la pràctica de la llengua a través d'activitats variades.

L'ús del campus virtual és indispensable pel seguiment de l'assignatura: publicació de materials de classe, revisió de les activitats d'avaluació, dates de lliurament de treballs, etc.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats de lectura, comprensió, expressió oral i escrita. Exercicis de classe	102	4,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Tipus: Supervisades			
Activitats orals i escrites supervisades a classe	77	3,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Tipus: Autònomes			
Preparació d'activitats d'avaluació, lectura de textos, activitats escrites i exercicis de gramàtica i vocabulari	34,75	1,39	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Avaluació

La informació sobre l'avaluació, el tipus d'activitat d'avaluació i el seu pes sobre l'assignatura és a títol informatiu. El professor responsable de l'assignatura concretarà les dates dels examens en començar-ne a impartir la docència.

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre el docent i l'estudiant.

Recuperació

Podran accedir a la recuperació els estudiants que s'hagin presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagin tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, el docent comunicarà per escrit el procediment de recuperació. El docent pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o pot agrupar diverses activitats en una de sola.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'estudiant equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0.

S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat).

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Activitats de comprensió lectora	30%	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Activitats de comprensió oral	15%	1,25	0,05	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Activitats de gramàtica i vocabulari	20%	2	0,08	1, 2, 3, 5, 7, 9, 10
Activitats de producció escrita	20%	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Activitats de producció oral	15%	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

Bibliografia

El llibre de text, els llibres de lectura i altres recursos complementaris es publicaran al campus virtual a l'inici del curs.